

**Printable View of: Unidad VI****Print****Save to File****File: Notas sobre sibilantes y otras curiosidades dialectales****Las SIBILANTES**

Teschner: “Sonido fricativo que se produce por medio de una obstaculización parcial de la salida del aire la cual es objeto de fricción al pasar por el obstáculo que forma la lengua al aproximarse a los incisivos superiores y el cielo de la cavidad bucal. El sonido sibilante es aquel fricativo acanalado en cuya articulación la corriente de aire pasa por una especie de canal o abertura estrecha.”

En el español antiguo hubo 7 sibilantes:

/č/ --> que no sufre cambio

Sordas      Sonoras

dental

/ts/

/dz/

alveolar

/s/

/z/

prepalatal

/š/

/ž/

<u>fonema</u> (sonido)	<u>Grafema</u> (cómo se escribía)	<u>ejemplos</u>
/ts/	"c" ó "ç"	<i>decir</i> 'to descend', <i>alçar</i> "to raise" <i>caça</i> "hunt"
/dz/	"z"	<i>decir</i> "to say", <i>pozo</i> "well"
/s/	"ss"	<i>espeso</i> "thick", <i>passo</i> "step"
/z/	"s"	<i>espeso</i> "spent", <i>casa</i> "house"

/š/	"x"	<i>fixo</i> "fixed", <i>dixo</i> "he said", <i>caxa</i> "box"
/ž/	"j" ó "g"	<i>fijo</i> "son", <i>mejor</i> "better", <i>mugier</i> "woman"

Los cambios que aparecieron:

- **/ts/ y /dz/ perdieron su característica oclusiva y se redujeron a fricativas (/s/ y /z/)**

Penny sugiere que fue por la economía de esfuerzo. No se puede precisar la cronología de este cambio, pero se estima que se inició en el siglo XV.

Para la edad media existía el siguiente sistema:

dental	/ś/	/ž/
alveolar	/s/	/z/
prepalatal	/š/	/ž/

- **Desonorización de los fonemas sonoros, fusión con los sordos.**

Pennynota que la desonorización de fonemas sonoras al final de sílaba ha sido bastante regular en la evolución del español. Con las consonantes sibilantes, sigue este patrón. Se refleja esta norma en la escritura donde no se distinguía entre "c", "ç" y "s"

En posición inicial de sílaba, se perdió el contraste entre las sibilantes sordas y sonoras en el siglo XVI (a base de influencia vasca?) Se extiende este fenómeno hacia el sur. Se ve la evidencia de la confusión en la escritura; Santa Teresa de Avila escribe *açer*, *reçar*, *decir* en lugar del estándar de su época de *hazer*, *rezar*, *decir*.

A mediados del siglo XVI existían 3 sibilantes:

dental	/š/	<i>caça</i> /kaša/ antes /katsa/ <i>decir</i> /dešir/ antes /dedzir/
alveolar	/s/	<i>passo</i> /paso/ (sin cambio) <i>casa</i> /kasa/ antes /kaza/
prepalatal	/š/	<i>caxa</i> /kaša/ (sin cambio) <i>mejor</i> /mešor/ antes /mežor/

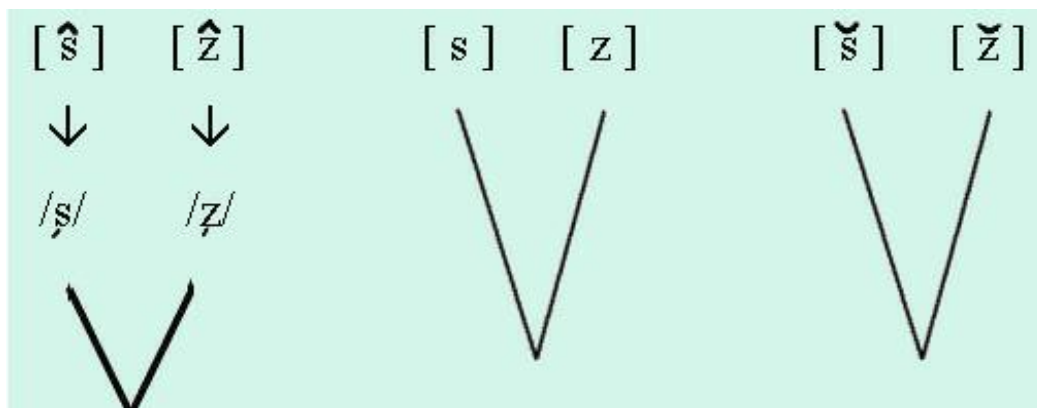
- Cambio de lugar de articulación para los fonemas dentales y prepalatales para evitar confusión.

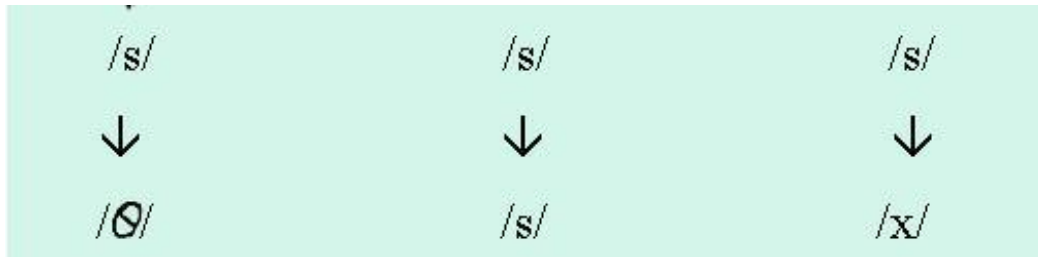
Ya habían existido intercambios históricos entre /s/ y /š/ (p. ej. tiseras > tijeras) pero ya para el siglo XVI había varias triples de palabras cuyo significado dependía de la distinción de la sibilante, por ejemplo:

<i>caça</i>	(caza)
<i>casa</i>	(casa)
<i>caxa</i>	(caja)

Para evitar la confusión y marcar más claramente la pronunciación, se promovió el punto de articulación de las consonantes con la primera pronunciación hacia un punto más anterior (interdental—[θ]) y la última hacia un punto más posterior (velar—[h]). Se estima que empieza estos cambios para el fin del siglo XVI y se establecen ya para mediados del siglo XVII. Los cambios ortográficos no siguieron hasta el siglo XVIII y XIX.

En resumen, los procesos de reducción fueron los siguientes:





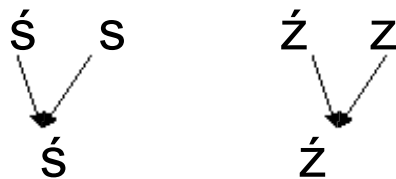
En Sevilla se miraba un fenómeno paralelo pero algo un poco reducido.

Se confundían en la escritura

ss con ç y la

s con z

Lo cual refleja los cambios en el sur del siglo XV:



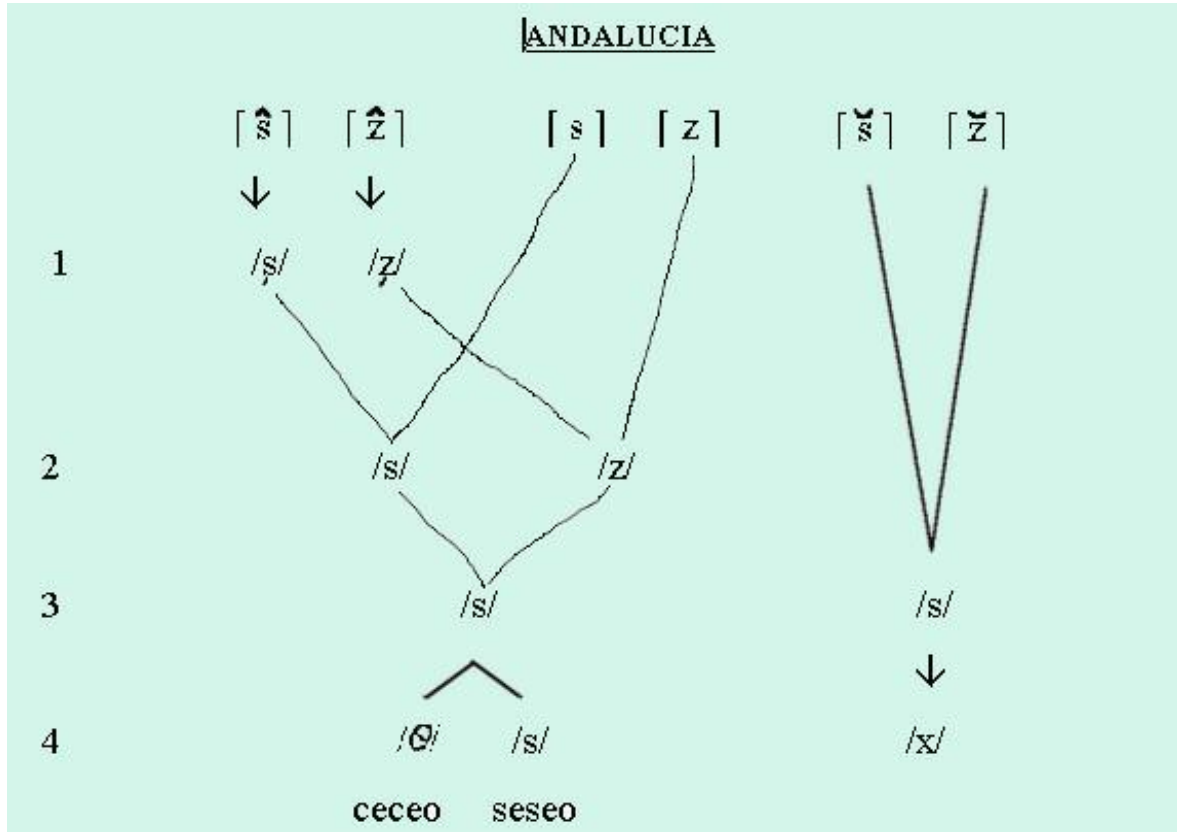
Penny nota que uno de los posibles motivos para el cambio de la variante dental fue la influencia del mozárabe o el árabe, los cuales carecían de la /s/ y /z/ alveolares

Asimismo la reducción de /ts/ y /dz/ se adaptó a este patrón establecido de manera que

ts → š dz → ž



Luego, ocurrió la desonorización notada antes que redujo las formas /ś/ y /ź/ a sólo /ś/. (=seseo)



Para más detalles sobre el desarrollo de sibilantes en Andalucía, pueden visitar:

<http://darkwing.uoregon.edu/~dvelagar/Paso%20a>

Para detalles sobre el desarrollo de sibilantes en América, pueden visitar:



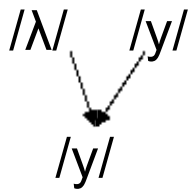
América, pueden visitar.

<http://darkwing.uoregon.edu/~dvelagar/andalucismo.html>

## Otras curiosidades

### Yeísmo

Se refiere a la fusión del sonido lateral palatal /ʎ/ con la fricativa prepalatal /j/ de manera que



A pesar de la falta de distinción entre estos dos fonemas, existen muchas variantes de su realización a través del mundo hispano parlante:

[j] [j]      variantes generales

[ʎ]      Andalucía y América,  
Extremadura, Argentina, Uruguay

[ç]      Área del Río de la Plata

[š]

## Buenos Aires

Más detalle sobre las diferencias dialectales

Fuente: <http://www.tulane.edu/~spanling/AmLang/EspAmPron.html>

La división principal en el español americano

El español americano yeísta (y = ll), seseísta(z, ce, ci = s)	
Las tierras bajas: el cubano y el puertorriqueño	Las tierras altas: el mexicano
Consonatismo débil	Consonatismo fuerte
[s] final se aspira o se elide - nunca se hace [z]	No hay aspiración ni elisión de la [s] sino asimilación de sonoridad
Velarización de [n]	No hay velarización de [n]
Lateralización de [r]	No hay lateralización de [r]
fricativización da variantes más suavizados Puertorriqueño: 'rr' como alófono velar/uvular	Suavización de 'ch' > 'sh' b ~ v r final es más relajada y con fricción
Vocalismo	Vocalismo débil

	Reducción de V en silabás átonas al lado de la tónica 'ordinario pase usted' y con sibilantes 'las cosas partes'
	Ensordecimiento de Vs que están en contacto con Cs sordas [oO(c)o koko]
	Pérdida del 'a' átona inicial - (a)cordar
	En casos de hiato se desplaza el acento hacia la V fuerte, para formar diptongos nuevos: [máys]
	Los diptongos se simplifican: [ye] > [e]: 'paciencia' > 'pacencia'
	Intercambio de las V altas átonas: 'hestoria', etc
	Pérdida de /y/ al lado de 'i': gallina > gaína

### La aspiración y la elisión de la /s/

#### Funciones de la /s/ final de palabra

lexical (mes, después, entonces, antes, Jesús)  
 verbal (tú ~ él, vosotros, eres/es)  
 plural: sustantivos (niños, clases)  
 modificadores de sustantivos (los, mis, buenos, interesantes)  
 pronombres(ellos, ustedes)

#### Variación dialectal

	entre las clases educadas del Caribe	en el Río de la Plata	en el Caribe, República Dominicana
-s léxica en las monosilábicas	se conserva	se conserva	se elide

-s verbal en las monosilábicas	se conserva	se conserva	se elide
-s plural en la 1ª palabra	se conserva	se conserva	se elide
-s + C:	se aspira	se aspira	se elide
-s + pausa:	sibilante	sibilante	se elide
-s + V si es átona	se aspira	se elide	sibilante
-s + V si es tónica	sibilante	sibilante	sibilante

## Variación dialectal

La mayoría de los dialectos son yeístas: halla = haya = [a.ya].  
 LLeísmo(parts of Colombia, Ecuador, Peru, Bolivia, Paraguay; N Spain): halla [a. O(l,~)a] ~ haya [a.ya].  
 O(z, )eísmo (N Ecuador): halla [a. O(z, )a] ~ haya [a.ya].  
 /ll > /r/, /r/ > /ll/ (Caribbean y Andalucía)

[La evolución fonológica](#)  [El español americano](#)

[Dialectología española](#)



last revised 17-IV-96, [HH](#)  [howard@tulane.edu](mailto:howard@tulane.edu)

### Desarrollo de pronombres

La puntilliosidad de los hablantes españoles del siglo XVI relegó el pronombre personal tú a la intimidad familiar o al trato con inferiores, y desvalorizó tanto su correlato formal vos que, de no mediar gran confianza, resultaba descortés emplearlo con quien no fuera inferior. Para el resto de casos se empleaban las fórmulas vuestra merced (de cuya reducción resultó el pronombre usted), vuestra señoría (origen de usía) o vuestra excelencia (origen de vucencia). De esta forma, en el siglo XVII se alcanzó el actual estado de la lengua en cuanto a este fenómeno pragmático: tú es el pronombre de confianza y usted el de respeto. Este mismo uso es el que se trasplantó en América, aunque en Argentina, Uruguay, Paraguay y América Central tú fue sustituido por vos, mientras que en Panamá, Chile, Colombia, Venezuela, Ecuador, Perú y Bolivia estos dos pronombres alternan. **“Fuente desconocida”**

## File: Más sobre el léxico

### Más sobre el léxico..

Aparte de la gran herencia de palabras populares y cultas que provienen del Latín y de préstamos que han resultado del contacto con otros idiomas, el español dispone de otros recursos internos para ampliar su léxico.

Según Penny, los procesos principales son tres: **prefijación, derivación, y composición.**

### **Prefijación**

En cuanto a prefijación, o la agregación de un prefijo, Penny nota que los muchos de los elementos que funcionaban como preposiciones también funcionaban como prefijos. Sin embargo, señala que no todos los elementos derivados del Latín que existen en el español moderno como preposiciones retuvieron su prefijo correlato.

Sin embargo, debido a esta relación estrecha entre las preposiciones y prefijos, las fronteras lingüísticas entre palabras fueron algo borrosas y en un punto muy temprano en el desarrollo del español se dejaron de ver ciertos elementos como palabras separadas o incluso como palabras formadas con un prefijo y mejor los consideraron como una sola unidad léxica (=lexicalización).

Así que, una vez eliminados los límites que separaban los elementos entre o dentro de una palabra, la “nueva” palabra que resultaba estaba predispuesta a sufrir los cambios fonológicos que reinaban en el momento, como se ven en los siguientes ejemplos:

<u>PROFECTU</u>	<u>DECOLLARE</u>
(f>v>b) (ct>ch)	(k>g>g)
<b>provecho</b>	<b>degollar</b>
si se hubieran considerado como dos palabras separadas, la F habría sido “F- inicial” y habría sufrido el cambio (f>h>Ø)	si se hubieran considerado como dos palabras separadas, el sonido K habría sido inicial y no habría sufrido ningún cambio

Penny revela los siguientes prefijos

Prefijo del Latín	Significado  L: Latín EM: Español Moderno	Ejemplos
AD-	L: a, hacia  EM: crear verbos	adaptar, adherir, admirar  agrupar, amontonar, apaciguar, atormentar, agravar
DIS-	L: separación; luego adquirió un sentido de “lejos” y “salido de”—en competencia con el prefijo “EX-”. Dicha competencia y la aparición de compuestos DE + EX dieron lugar a dos formas semánticamente paralelas: DES y ES	explica la alternación entre palabras como <b>destender</b> y <b>estender</b> (ambos significaban “extender”) en el español antiguo y en variantes no-estándares del español moderno. Según Penny, el español moderno da favor a ciertas formas a base de factores etimológicos (EXTENDERE) y a veces las “corrige” ortográficamente: <u>ex</u> tender  Otros ejemplos: desconfiar, descoser, desdecir, desechar, deshacer, deshorrar, desmentir
IN-	L: “(para) adentro”  Variantes Populares: <b>en, em,</b> Cambia Nombres a Verbos  Variantes Cultas: <b>in</b> (con sentido de “adentro”)  <b>in, im, il, ir</b> (con sentido negativo)	embarrar, emborrachar, empapelar, empeñar, encabezar, enganchar, engordar, enloquecer  innato, inspirar  insensato, impiedad, ilegítimo, irreal
EX-	Variante Popular:	

	<p>es- (a veces corregido ortográficamente—<b>pero NO fonológicamente</b>-- como “ex”)</p> <p>Variante Culta: Préstamos latinos que ya contenían el prefijo</p> <p>Nuevas palabras formadas con el uso del prefijo <del>prestado</del></p>	<p>escapar, escoger, extender</p> <p>emanar, exhibir, extirpar</p> <p>excéntrico, excarcelar, ex presidente</p>
INTER-	<p>Variante Popular: entre</p> <p>Variante Culta: inter</p>	<p>entrecomillar, entreabrir, entresacar, entrecruzar</p> <p>interferir, interrumpir</p>
TRANS-	<p>L: “a través”</p> <p>EM: “atrás”</p>	<p>trasvolar</p> <p>traslapar, trastienda, trasnochar, trastornar</p> <p>trasmitir=transmitir</p>
SUB-	<p>L: “debajo de”</p> <p>Variante Popular: so-</p> <p>Variante Culta: sub-</p>	<p>socavar, solapar, solomillo, someter,</p> <p>submarino, subsuelo, subrayado, subvalorar</p>
SUPER-	<p>Variante Popular: sobre- “arriba”, “después”, “exceso”</p> <p>Variante Culta: super-</p>	<p>sobrecama, sobremesa, sobrevivir, sobrecargar, sobremanera, sobresueldo</p> <p>superestructura, supervivencia</p>
RE-	Las variantes populares y cultas resultan en la misma <b>forma</b> pero	



	contribuyen diferente <b>significado.</b>  Variante Popular: re- “repetición” (*por influencia del francés e inglés)  Variante Culta: re- “referencia a un lugar”	repetición, reaparecer, reanudar   recámara (“lugar más allá del cuarto de dormir”—donde se vestía uno)

### Derivación

Agregación de un sufijo; puede o no cambiar la categoría sintáctica.

Consulten las hojas de Penny de 242?+

### Composición (Palabras Compuestas)

Hay muchas maneras de formar palabras por medio de la combinación de dos o más palabras independientes. Aquí hay ejemplos de las combinaciones más comunes en español

<b>Nombre + Nombre</b> (el segundo generalmente describe el primero)	perro guardián, hombre rana, aguamiel, telaraña, puerco espín
<b>Nombre + Adjetivo</b> resulta en Nombres  o Adjetivos	camposanto, aguardiente, bancarrota, Nochebuena  barbirrojo, cejijunto, maniabierto, ojinegro, puntiagudo

<b>Adjetivo + Nombre</b> resulta en nombres	bajamar, cortocircuito, cortometraje, mediodía
<b>Adjetivo + Adjetivo</b> resulta en Nombres o Adjetivos	altibajos, claroscuro  rojiblanco, sordomudo, agridulce
<b>Verbo + Nombre</b> (proceso muy productivo) (Presente o imperativo + complemento directo) resulta en nombre  en algunos casos el nombre NO es el CD sino tiene una variedad de otras funciones	abrelatas, aguafiestas, espantapájaros, guardacostas, guardarropa, portaaviones, portavoz, rompecabezas, rompehielos, sacacorchos, saltamontes  cortafrío (“cold chisel”), girasol, trotaconventos (“intermediario”)
<b>Pronombre + Verbo</b> (raro)	quehacer
<b>Verbo + Verbo</b> resulta en nombres (puede o no llevar la conjunción “y” realizado “i”.)	duermevela, quitaipón/quitapón, vaivén, subibaja
<b>Composiciones sintagmáticas</b>	correveidile, hazmerreír, metomentodo,

## File: Enlaces sobre temas históricos

Varios enlaces sobre temas lingüísticos	<a href="http://www.cla.sc.edu/SIP/Faculty/holt/Historyofspanishlinks.html">http://www.cla.sc.edu/SIP/Faculty/holt/Historyofspanishlinks.html</a>
Corpus del Español	<a href="http://www.corpusdelespanol.org/">http://www.corpusdelespanol.org/</a>
Historia de la Literatura	<a href="http://www.donquijote.org/spanishlanguage/literature/history/">http://www.donquijote.org/spanishlanguage/literature/history/</a>
Sitio sobre	<a href="http://www.tulane.edu/%7Espanling/Dial/DialEsp.html">http://www.tulane.edu/%7Espanling/Dial/DialEsp.html</a>

dialectología	
Varios artículos breves sobre temas del español	<a href="http://spanish.about.com/od/historyofspanish/">http://spanish.about.com/od/historyofspanish/</a>

---

## File: (Untitled - Apuntes/masrecursoshistoricos

[masrecursoshistoricos.doc](#)

---

## File: La Gramatica de Nebrija

La Gramatica de Nebrija

<http://elies.rediris.es/elies16/Niederehe1.html>

Instituto Cervantes—Historia

<http://cvc.cervantes.es/obref/dvi/>

Instituto Cervantes—Literatura

<http://cvc.cervantes.es/obref/dvi/>

Instituto Cervantes—Palabras

<http://cvc.cervantes.es/obref/dvi/>

Dialecto de Extremadura

<http://es.geocities.com/vozextremadura/eljas.htm>

[http://www.iespana.es/paseovirtual\\_es/congreso/frades.pdf](http://www.iespana.es/paseovirtual_es/congreso/frades.pdf)

---

## File: A manera de herencia... Algunos préstamos en español

A manera de herencia... Algunos préstamos en español	
Palabras prestadas de varias fuentes	
CELTA	CELTA (xFrancia)
alamo	brega
berro	cabaña
bota (de vino)	camino
brezo	camisa
brío	carpintero
gancho	carro

greña	cerveza
lama	legua
losa	vasallo

VASCO	VASCO?
boina	arroyo pestaña
(caer)de bruces	barro sapo
cachorro	becerro
cencerro	bruja
chaparro	cama
izquierdo	charco
pizarra	garrapata
urraca	gazapo
zurdo	gusano

### HELENISMOS (griego)

#### palabras domésticas/cotidianas

ancla	espada
baño	lámpara
cesta	linterna
cuchara	sábana
cuerda	

#### animales

concha  
ostra  
esponja  
pulpo

#### casas/edificios

cal	torre
cámara	yeso
mármol	

#### hombre

golpe  
huérfano  
lágrima

talento

#### plantas

cereza	tallo
cima	olivo
rábano	

#### palabras eclesiásticas

abismo	cementerio
bautismo	coro
cátedra	diablo
clérigo	limosna

#### ALEMAN (xLatin)

banco	rico
brasa	robar
espuela	tapa
fresco	
guarda	
guerra	
guiar	
jabón	

#### (xTribus góticas)

banda  
bramar  
brote  
espía  
ropa  
sacar  
sitio

## ARABISMOS

### términos bélicos

almirante  
jinete  
rehén  
tambor  
alcaide (alcalde)  
atalaya

### ...cotidianos

aldea  
alfombra  
alguacil  
almacén  
barrio  
jarra

### ...comerciantes

aduana  
ahorrar  
alquiler  
tarifa  
quilate

### ...arquitectónicos

adobe  
albañal  
alcantarilla  
alcoba  
almohada  
taza

azotea  
azulejo  
rincón

alacena

### ...biológicos

aceite  
albaricoque  
alfalfa  
algodón  
azúcar  
naranja

berenjena

zanahoria

alubia

arroz

azafrán

limón

### ...de comida

albóndiga  
almíbar  
jarabe

fideos  
mazapán

### ...de ciencia

alcanfor  
álgebra  
alquimia

alcohol  
almanaque

## Indigenismos

### Arawak (+Taíno)

ají	canoa	hamaca
batata	caoba	huracán
bejuco	cayo	iguana
bohío	comején	maíz
cacique	enaguas	maní

### Nahuatl

aguacate	guajolote
cacahuete	hule
cacao	nopal
coyote	petaca
chicle	petate
chile	sinsonte
chocolate	tiza
zopilote	

### Quechua

alpaca  
cancha

### Tupí-Guaraní

ananás  
jaguar

coca	mandioca
cóndor	petunia
llama	tapioca
mate	tiburón
pampa	tucán
papa	
puma	

---

## File: Gramatica\_Bello

[Gramatica\\_Bello.pdf](#)

**Print**

**Save to File**